

توجيه منشور لمساعدة المنظمات المدعومة- من قبل الوزارة لتوفير إتاحة الفعالة للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية

يسر مكتب الحقوق المدنية والحريات المدنية (CRCL) أن يعلن أن وزارة الأمن الداخلي قد نشرت توجيهها جديدا للمستفيدين من الإعانة المالية الخاصة بوزارة الأمن الداخلي في السجل الفدرالي. والغرض من هذا التوجيه هو مساعدة أولئك الذي ينفذون الأنشطة التي تدعها الوزارة لفهم وتنفيذ التزاماتها بموجب البند السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964 بشأن توفير الإتاحة الفعالة للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP).

يمنع البند السادس ولوائحه المستفيدين من المعونة المالية الفدرالية من إدارة برامجهم بطريقة تؤدي إلى إخضاع الأشخاص للتمييز بسبب عرقهم أو لونهم أو أصلهم القومي. تقتضي التفسيرات القديمة للقانون واللوائح اتباع خطوات مقبولة لتقديم المساعدة في اللغة الأجنبية إذا لزم الأمر لتوفير الإتاحة الفعالة للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. ولقد دام هذا الشرط لسنوات—ولكن من أجل مساعدة الآلاف من الوكالات والمنظمات التي تتلقى دعماً مالياً من الوزارة لكي تمتثل، فقد وضعت الوزارة مسودة التوجيه ينشر في السجل الفدرالي.

تُقدّم المعونة المالية الصادرة عن الوزارة للوكالات والمنظمات التي تشارك معنا في تنفيذ الأهداف الأساسية للأمن الداخلي – التصدي للإرهاب وتعزيز الأمن؛ وتأمين وإدارة حدودنا؛ وإنفاذ وإدارة قوانين الهجرة لدينا؛ وحماية وتأمين الفضاء الإلكتروني؛ وتأكيد القدرة على مواجهة الكوارث. ومن المهم للأمن الداخلي أن تكون البرامج والخدمات الناتجة متاحة لكل الناس الذين يتفاعلون معهم، بغض النظر عن الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. وفقاً لذلك، يجب على المستفيدين من المعونة المالية من وزارة الأمن الداخلي أن يتخذوا خطوات مقبولة لضمان الوصول الفعال لبرامجهم وأنشطتهم من قبل الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

تشمل أمثلة المستفيدين من المنحة: الوكالات الحكومية والمحلية لإدارة الطوارئ ودوائر الشرطة ومكافحة الحريق، والدوائر الحكومية أو غير الحكومية الأخرى المستفيدة من المعونة. كما تُغطى الكيانات التي تتلقى مساعدة عينية قيمة مثل أجهزة الحاسوب والدورات التدريبية. (والكثير من هذه الكيانات، سواء كانت الدوائر المحلية والحكومية أو المنظمات غير الحكومية، مشمولة أيضاً بشروط مماثلة لبرنامج محدودية الكفاءة في اللغة الإنجليزية بسبب معونة مالية فيدرالية أخرى من وكالات أخرى). هذا التوجيه مماثل تماماً للتوجيه المقدم من قبل وكالات أخرى، وعلى رأسها وزارة العدل (DOJ) في عام 2002.

كما هو موضح في توجيه محدودية الكفاءة في اللغة الإنجليزية، في تحديد وقت وكيفية تقديم الخدمات اللغوية مثل خدمات الترجمة الشفهية والترجمة التحريرية، فإن الخطوة الأولى لكيان مشمول هو إجراء تقييم فردي يدرس الأربعة عوامل التالية: عدد ونسبة الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية المؤهلين لتلقي الخدمة أو المرجحين للمقابلة؛

1. عدد ونسبة الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية المؤهلين لتلقي الخدمة أو المرجحين للمقابلة؛
2. تكرارية مقابلة ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية؛
3. طبيعة وأهمية البرنامج أو النشاط أو الخدمة المقدمة؛ و
4. الموارد المتاحة للمستفيد وتكاليف تقديم الخدمات اللغوية.

هذا الاختبار الرباعي الأجزاء، المدرج أولاً في توجيه محدودية الكفاءة في اللغة الإنجليزية لعام 2002 الخاص بوزارة العدل، يسرد المعايير التي سوف تستعين بها وزارة الأمن الداخلي في تقييم امتثال المستفيدين بالبند السادس.

يمكن تقديم مكتب الحقوق المدنية والحريات المدنية مساعدة تقنية إتاحة اللغة للمستفيدين من دعم الوزارة.

مكتب الحقوق والحريات المدنية متحمس للعمل مع إدارات الوزارة والوكالات والكيانات التي تدعمها بالمعونة المالية—ومع الأفراد والمجتمعات الذين يمثلون المستفيد النهائي من برامجها—لأخذ الخطوات المقبولة نحو الإتاحة الفعالة للأنشطة المدعومة فدرالياً للأشخاص المؤهلين ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

في نفس الوقت، سيعمل مكتب الحقوق والحريات المدنية من خلال الوزارة على تحسين إتاحة الخدمات اللغوية إلى برامجها، وستستمر الوزارة في دعم برامج خاصة بالمهاجرين الجدد وغيرها من الأفراد لتعلم اللغة الإنجليزية.

للاتصال بالبريد أو الهاتف:

مكتب الحقوق المدنية والحريات المدنية (Department of Homeland Security)
وزارة الأمن الداخلي الأمريكية (Department of Homeland Security)
Building 410, Mail Stop #190
Washington, DC 20528

الهاتف: 202-401-1474

الرقم المجاني: 1-866-644-8360

رقم الهاتف النصي المحلي: 202-401-0470

رقم الهاتف النصي المحلي المجاني: 1-866-644-8361

فاكس: 202-401-4708

للاتصال بالبريد الإلكتروني: crcl@dhs.gov